Porównanie tłumaczeń Hioba 16:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Już teraz mam świadka w niebiosach i swego poświadczającego na wysokościach. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Już teraz mam świadka na niebie, składa świadectwo na wysokościach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oto teraz mój świadek jest w niebie, mój obrońca na wysokości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Otoć i teraz w niebie jest świadek mój, jest świadek mój na wysokości. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ziemio, nie okrywaj krwie mojej i niech w tobie nie najduje miejsca, gdzie by się miało kryć wołanie moje! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Teraz mój Świadek jest w niebie, mój Poręczyciel jest na wysokości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Już teraz mam świadka w niebie i swego orędownika na wysokościach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nawet teraz jeszcze mój Świadek jest w niebie, mój Obrońca jest na wysokościach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jest jeszcze w niebie mój świadek, a mój obrońca na wysokościach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Teraz jeszcze świadek mój jest w niebie, obrońca mój na wysokościach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ось тепер на небі мій свідок, а мій заступник на висотах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Już i teraz mój świadek jest w niebiosach, mój orędownik na wysokościach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oto teraz też w niebiosach ktoś o mnie świadczy, a mój świadek jest na wysokościach. |